

ÚR AMERIKUMYNDUM

Yrkingar eftir Jacob Holdt

Kári Petersen umsetti úr ferðarritgerðini „American Pictures“

Daprir ungir menn

Syng ein sang um daprar ungar menn við glasinum fullum av spritti
 öll tíðindi gerast daprari enn
 kyss tú vinirnar farvæl
 allir hesir dopru ungu menn
 sita við barrina
 drekka burt náttina
 forsoma stjornublaktran
 allir hesir dopru ungu menn
 vála runt byin
 drekka upp náttina
 so vreiðin ikki brestur
 allir hesir dopru ungu menn
 sum syngja í kuldanum
 sum royna at gloyma
 at aldurin rennur undan
 allir hesir dopru ungu menn
 sum kvalast av undömi
 royna at kyta kætið
 fjart frá sannleikum og stoðu.
 Heystið gyllir blóðini
 spakuliga folna hjörtuni.
 Alraverst er
 at daprir ungir menn
 eldast.
 Allir hesir dopru ungu menn
 hygg — knappliga brosið
 tungliga upplyft
 í skammari stund
 tröyttað ungar gentur
 gera alt tær orka
 at livga daprar ungar menn
 meðan kámur mánin kveikist í erva.
 Allir hesir dopru ungu menn
 sum spæla kærleika
 fyri at verða elskaðir.
 Tilgjörður máni skínur
 fyri doprum ungum monnum
 lat blúðiga ljós titt
 leiða teir heimaftur
 allar daprar ungar menn.

Bræv til amerikanskan vinmann

Ein rotta
 beit systur mína Nell
 men hvítir menn lata sum luft
 so tú kundi næstan hildið
 at teir vóru á mánanum —
 andlit og armar bólgaðu upp
 men hvítir menn
 eru á mánanum —
 læknarokning kann eg als ikki gjalda
 tí hvítir menn
 eru á mánanum.
 Sjálvt tiggju samfeld ár
 kunnu ikki gjalda hana
 tí í dag
 ganga hvítir á mánanum
 —
 hoyr
 í gjár hækkaði hann mær húsaleiguna
 tí hin hvíti á mánanum gongur
 hvørki heitt vatn, ve ella ravmagnsljós
 tí hin hvíti á mánanum gongur.
 Hvi — eg gav honum 300 krónur um vikuna
 og nú hann á mánanum gongur.
 Skatturin etur nú lón mína upp
 sproytunarkomanarnir gera meg vitleysan
 matvøruþrísirir lyftast til skýggja
 og — sum um alt hetta ikki átti at verið nóg
 so beit rottan systur mína Nell
 meðan hin hvíti
 slapp sær
 uppá mánan
 andlit og armar
 bólgaðu upp
 og hin hvíti slapp sær uppá mánan
 hvussu ber tað til
 at eg onki eigi eftir
 av lönini síðsta ár
 átti nógvat verið eftir
 men hin hvíti er farin til mánan.
 —
 og á mánanum situr hin hvíti.
 tit skilja
 at nú er mær ovboðið
 og á mánanum situr hin hvíti.
 so
 eg haldi at eg fari at senda minar læknarokningar
 pr. luftpost
 beinleiðis til mannin
 í mánanum.



LET'S GET RID OF RATS

EVERY TENANT MUST HELP

- Keep your house clean.
- Keep your food in covered jars or cans.
- Keep your garbage pail tightly covered.
- Do not throw garbage in the yard, hallway or dumbwaiter shaft.
- Keep your baby's crib clean.
- Wash your baby's face and body before putting him to bed. Rats follow the smell of milk.
- Watch your baby afterward.

Your landlord has been notified by the Health Department that he must exterminate the rats in your building. You can help get rid of rats in your own apartment. If we all cooperate, we can get rid of this nuisance.

DEPARTMENT OF HEALTH

Næsta bókin um Antoniu kemur til heystar

„Antonia midt í det hele“ kallar Ebba Hentze næstu bókina hjá sær um gentuna Antoniu. „Antonia midt í det hele“ er ein skaldsaga, sum kemur út á donskum og føroyskum í ár.

Tann danska útgávan er farin til prentingar, upplýsir Ebba Hentze. Eins og „Antonia og Morgenstjernen“ er henda bókin illustrerað. Tað er danski listarmaðurin, Tormod Kilde, sum hevur gjørt tekeningarnar til skaldsöguna.

Ætlanin er, at tann føroyska útgávan skal koma út til heystar. Elin Súsanna Jacobsen hevur týtt handritið til føroyskt. Á føroyskum kallast bókin „Antonia mitt í verðini“.

William Heinesen hevur illustrerað hesa bókina við pappirsklippum. William hevur eisini gjørt eitt klipp til kápuna.

Tann føroyska útgávan kemur á forlagnum Orð og Løg. Tað donsku gevur forlagið Branner og Korch út.

Vit spurdu Ebbu, um hon hevur fingið nógvar reaktiónir upp á ta fyrru bókina um Antoniu og Morgunstjörnuna, sum var ein barnabók.

Tað hevur Ebba. Hon sigur, at hon hevur fingið nógvar reaktiónir frá vaksnum fólki. Og serliga frá náttúrufólki, sum siga, at bókin gevur eina góða náttúrulýsing. So góða, at tey lukta og kenna náttúruna í bókini.

Fyri stuttum gav mentanevndin hjá Tórshavnar býráð vinarbýnum hjá Havnni, Eslev í Svørki, eitt floksett av svensku útgávuni um Antoniu og Morgunstjörnuna. Tað er at fegnast um.

Men Havnnin hevur aðrar vinarbýr og skulu vit koma við einum uppskoti, so hvi ikki geva vinarbýnum Birkerød í Danmark eitt floksett av tí frálíku donsku útgávuna, tá vit nú einaferð hava eina føroyska barnabók á donskum!